

# 蘇軾詩典故用語研究

《中國詩學》第 12 輯，中文社會科學引文索引（CSSCI）來源集刊，蔣寅、張伯偉主編，人民文學出版社，2008 年 1 月出版，第 101～116 頁。

台灣元智大學·羅鳳珠

gefjulo@saturn.yzu.edu.tw

## 摘要：

詩詞韻文與語體文不一樣，因為講究平仄、押韻、字句數的限制，成爲一種特殊的語言形式，而典故又是這種特殊語言形式之中的另一種特殊用語結構。

詩詞在有限的字句裡，要兼顧各種格律條件的限制，又要尋求意象的豐富與意境的優美，修辭技巧便比其他文體更講究，典故是其中一種修辭技巧，從盛唐的杜甫到晚唐各家詩人的詩作都曾使用典故。張戒《歲寒堂詩話》卷上曰：「詩以用事爲博，始於顏光祿，而極於杜子美。」延續到宋代，宋代詩人典故應用的技巧更加成熟多變，範圍也更廣。

所謂典故，一般辭書的解釋是：「詩文等作品中引用的古代故事和有來歷出處的詞語」，分爲「語典」、「事典」及「語事混合典」三種。語典指變化前人詞語，但沿用前人詩意的寫法；事典指引用古代故事或某人生平事蹟以豐富詩意的寫法；語事典混合使用是指融合前人用過的典故之用語及同一個典故故事的使用法。不同的詩人引用相同典故時，或直接使用前人使用過的詞語與詞義，所以詞義相同，用詞也相同或相似；或因詩句中所側重的詞義不同，致使用詞或相同或不同。也有典故出處不同，詩句中所取的詞義相同或相近，用詞不同。

蘇軾在文集裡二次提到用典的觀念，其一在〈題柳子厚詩二首之二〉：「詩須要有爲而作，用事當以故爲新，以俗爲雅。好奇務新，乃詩之病。」（《蘇軾文集》卷六十七）；其二在〈書贈徐信〉：「大抵作詩當日鍛月鍊，非欲誇奇鬥異，要當淘汰出合用事。」（《蘇軾佚文集編》卷五）。後人對於蘇軾詩用典技巧也有很中肯的評價，宋無名氏《漫叟詩話》云。「東坡最善用事，既顯而易讀，又切當」（《苕溪漁隱叢話前後集》四；胡子《苕溪漁隱叢話》曰：「東坡作詩，用事親切」（《苕溪漁隱叢話前後集》一〇），清代丁儀於《詩學淵源》序曰：「子瞻思才雄放，格律亦較爲嚴密。七言歌行及五古，極似昌黎，用典使事，已入化境，

惟略嫌著力耳。」(《詩學淵源》卷八)大抵都持肯定的態度。

蘇軾留下的詩作有二千八百五十六首，以體裁而言，使用典故的詩以律詩及古詩最多，以題材而言，使用典故最多的是敘事詩。以用典的方式言，或如一般使用典故的方法；或整首詩多處用典，但只用同一個典故變化出不同的詞語；或整首詩句句用典。引用典故出處方面，除了傳統的語典、事典、語事混合典之外，蘇軾還將世傳小語引為典故，真可謂善於用典者。

本論文旨在研究蘇軾使用典故時的詞語結構與詞義取向，並進而作為剖析蘇軾詩風格之項目以及對後代之影響。

關鍵字：典故、用事、蘇軾詩、語典、事典、語事混合典

## 壹、前言

詩，延續到唐代興起近體詩，無論是形式或內容，都已有過光芒萬丈的輝煌成果。任何文體發展到極致，作品的數量及參與創作的詩人達到高峰，形式與內容都已成熟，所以，在修辭上追求精進變化，成為詩人展現詩才與學力的方式。詩從唐代跨入宋代，除了「唐詩重抒情，宋詩重說理」等概括性的內容題材區隔之外，宋代詩人在修辭技巧方面著力更多。

詩詞韻文與語體文不一樣，因為講究平仄、押韻、字句數的限制，成為一種特殊的語言形式，而典故又是這種特殊語言形式之中的另一種特殊用語結構。從盛唐的杜甫到中晚唐各家詩人的詩作都曾使用典故，張戒《歲寒堂詩話》卷上曰：「詩以用事為博，始於顏光祿（顏延年），而極於杜子美（杜甫）。」延續到宋初西崑體，宋代詩人典故應用的技巧更加成熟，引用與應用的範圍更廣，構詞與取義更多變化。蘇軾是繼歐陽修之後的宋代文壇領袖，留下二千八百五十六首詩，詩的質與量都超越歐陽修，堪稱是一位才學兼具的文人，在其詩作之中，以絕妙的典故應用技巧豐富了詩的內涵與意境，使得他的詩作兼具形式與內容之美，在唐詩的光芒之下另闢蹊徑，再現光芒。

所謂典故，《漢語大詞典》的解釋是：「詩文等作品中引用的古代故事和有來歷出處的詞語」。劉勰在《文心雕龍》的〈事類〉篇第一段便明言：「事類者，蓋文章之外，據事以類義，援古以證今者也。」<sup>1</sup>王師更生教授於篇前〈解題〉注曰：「事類又叫事義，就是典故，也就是今人所謂之『材料』，所謂『據事以類義，援古以證今』，這是充實作品，修飾文辭的一法。」(同〔註一〕，頁167)湖北辭書出版社編纂《全唐詩典故辭典》、《全宋詞典故辭典》、《全元散曲典故辭

<sup>1</sup> . 劉勰著，王師更生教授注譯，《文心雕龍讀本》，文史哲出版社，1983年11月出版，頁168。

典》三套《典詮叢書》的主編范寧先生於叢書〈序〉言曰：「典故就是詩文中引用古代故事和前人用過的詞語，有來歷和出處的。一般分爲事典和語典。事典裡面包含一個故事。……至於語典比較簡單，……這種『融化詩句』也是語典的一種。」<sup>2</sup>范寧先生序言所指的「語典」、「事典」，是以典故的出處來歷所做的分類，不是詩人用典的方法。詩人在典故應用上，不只是純用「語典」或「事典」，還常將語、事混合使用，筆者稱之爲「語事混合典」，故而可知詩人應用典故的方法，可以分爲「語典」、「事典」、「語事混合典」三種。

「語典」指變化前人詞語，但沿用前人詩意的寫法；「事典」指引用古代故事或某人生平事蹟以豐富詩意的寫法；「語事混合典」是指融合前人用過的典故之用語及同一個典故故事的用法。不同的詩人引用相同典故時，「語典」因是直接引用前人詞語與詩意，所以不同詩人使用「語典」的差異較少，「事典」及「語事混合典」的差異比較大。詩人在使用「事典」及「語事混合典」時，或直接使用前人使用過的詞語與詞義，所以詞義相同，用詞也相同或相似；或是引用同一個「事典」，因取義（所側重的詞義）不同，致使用詞或相同或不同。或是詩人在詩文中所要表達的詞義相同或相近，但引用的「事典」不同，只是所取的詞義相同或相近，所以用詞也會不同。

蘇軾在文集裡二次提到用典的觀念，其一在〈題柳子厚詩二首之二〉：「詩須要有爲而作，用事當以故爲新，以俗爲雅。好奇務新，乃詩之病。」（《蘇軾文集》卷六十七，頁 2109）；其二在〈書贈徐信〉：「大抵作詩當日鍛月鍊，非欲誇奇鬥異，要當淘汰出合用事。」（《蘇軾文集·蘇軾佚文彙編》，卷五，頁 2561）。後人對於蘇軾詩用典技巧也有很中肯的評價，宋無名氏《漫叟詩話》云：「東坡最善用事，既顯而易讀，又切當。」（《苕溪漁隱叢話前後集》四）；胡仔《苕溪漁隱叢話》曰：「東坡作詩，用事親切」（《苕溪漁隱叢話前後集》一〇），清代丁儀於《詩學淵源》序曰：「子瞻思才雄放，格律亦較爲嚴密。七言歌行及五古，極似昌黎，用典使事，已入化境，惟略嫌著力耳。」（《詩學淵源》卷八）大抵都持肯定的態度。

《漫叟詩話》說蘇軾用典「顯而易讀」，但也有人認爲蘇軾用典艱深難懂。陸游爲施元之、顧禧所著《註東坡先生詩》寫序，曰：「古詩唐虞賡歌，夏述禹戒作歌。商周之詩，皆以列於經，故有訓釋。漢以後詩，見於蕭統《文選》者，及高帝、項羽、韋孟、楊惲、梁鴻、趙壹之流歌詩見於史者，亦皆有註。唐詩人最盛，名家者以百數，惟杜詩註者數家，然概不爲識者所取。近世有蜀人任淵，嘗註宋子京、黃魯直、陳無己三家詩，頗稱詳贍。若東坡先生之詩，則援據閎博，指趣深遠，淵獨不敢爲之說。某頃與范公至能會於蜀，因相與論東坡詩。慨然謂予：『足下當作一書，發明東坡之意，以遺學者。』某謝不能。他日，又言之。因舉二三事以質之曰：『五畝漸成終老計，九重新掃舊巢痕』、『遙知叔孫子，已致魯諸生。』當若爲解？」至能曰：『東坡竄黃州，自度不復收用，故曰『新掃

<sup>2</sup>. 范之麟、吳庚舜主編主編，《全唐詩典故辭典》，湖北辭書出版社，1989年出版。

舊巢痕。」建中初，復召元祐諸人，故曰「已致魯諸生。」恐不過如此耳。」某曰：『此某之所以不敢承命也。昔祖宗以三館養士，儲將相材。及官制行，罷三館。而東坡蓋嘗直史館，然自謫為散官，削去史館之職久矣，至是史館亦廢，故云「新掃舊巢痕。」其用字之嚴如此。而「鳳巢西隔九重門」，則又李義山詩也。建中初，韓、曾二相得政，盡收用元祐人，其不召者，亦補大藩，惟東坡兄弟，猶領宮祠。此句蓋寓所謂不能致者二人，意深語緩，尤未易窺測。至如「車中有布乎」，指當時用事者，則猶近而易見。「白首沉下吏，綠衣有公言」，乃以侍妾朝雲嘗歎黃師是仕不進，故此句之意，戲言其上僭。則非得於故老，殆不可知。必皆能如此，然後無憾。」至能亦太息曰：『如此誠難矣！』後二十五年，某告老，居山陰澤中。吳興施宿武子，出其先人司諫公所注數十大編，屬某作序。司諫公以絕識博學名天下，且用工深，歷歲久，又助之以顧君景繁之該洽，則於東坡之意，蓋幾可以無憾矣。某雖不能如至能所托，而得序斯文，豈非幸哉！嘉泰二年正月五日，山陰老民陸某序。」（《老學庵筆記》，卷二）清代馮應榴撰《蘇文忠詩合註》也有「甚矣，公詩之不易讀也。」的感嘆。<sup>3</sup>本研究在前人註解的基礎上，嘗試列舉蘇軾用典的方法作為蘇軾典故研究的第一步，爾後希望能藉助資訊工具更精細的分析統計蘇軾詩中的典故用語，並思考以資訊系統之誇資料庫功能建立詩詞典故數位資料庫的方法，為詩詞典故的註解與研究建立可行的方法。

蘇軾留下的詩作有二千八百五十六首，以體裁而言，使用典故的詩以律詩及古詩最多；以題材而言，使用典故最多的是敘事詩；以用典的方式言，或如一般使用典故的方法，或整首詩多處用典，但只用同一個典故變化出不同的詞語，或整首詩句句用典。引用典故出處方面，除了傳統的「語典」、「事典」、「語事混合典」之外，蘇軾還將世傳民俗諺語引為典故，真可謂是善於用典者。

## 貳、研究方法

典故的使用通常以「句子」或「詞彙」為單位，因此在做典故研究時需先做「詩句」的分割及「詩語」的詞彙切分，切分的方法不在本文討論範圍，此不贅述。蘇軾留下的詩作有二千八百五十六首，約二十七萬五千字（含詩題、詩序），共有 31,462 句，切分的詞彙超過十萬條，其中引用典故的詩句及詞彙近二千筆。

本研究對於蘇軾詩使用典故的定義包含使用「語典」、「事典」、「語事混合

<sup>3</sup> . 參見《蘇軾詩集》，〈章質夫送酒六壺，書至而酒不達，戲作小詩問之〉：「豈意青州六從事」之〈合註〉（即馮應榴註）：「何焯曰：皮日休：〈醉中寄魯望一壺絕句〉云：醉中不得親相倚，故遣青州從事來。第三正用其語刻畫。送酒六壺，與韋相泛用（青州從事來偏熟）者又別，甚矣，公詩之不易讀也。」，頁 2155。皮日休：〈醉中寄魯望一壺絕句〉全文是：「門巷寥寥空紫苔，先生應渴解醒杯。醉中不得親相倚，故遣青州從事來。」韋相是韋莊，「青州從事來偏熟」語出〈江上題所居〉，全文：「故人相別盡朝天。苦竹江頭獨閉關。落日亂蟬蕭帝寺。敝雲歸鳥謝家山。青州從事來偏熟。泉布先生老漸慳。不是對花長酩酊。永嘉時代不如閒。」

典」，「語典」部分，如果所使用的詞彙是前代很多詩人用過，蘇軾只使用該詞彙原有之詞義，與前人詩作無涉者不列為典故，例如〈除夜病中贈段屯田〉：「欲起強持酒，故交雲雨散」句，唐代劉禹錫〈踏歌詞〉：「月落烏啼雲雨散，遊童陌上拾花鈿。」杜甫〈渝州候嚴六侍御不到先下峽〉：「不知雲雨散，虛費短長吟。」杜牧〈傷友人悼吹簫妓〉：「豔質已隨雲雨散，鳳樓空鎖月明天。」等詩人都用過，這些詞語大多是二字或三字詞，詩人們使用相同的字詞構成詩語，所包含的詞義只是該詞彙原有的詞義，很難斷定是引用前人詞語，所以不列為典故。但是所引用的詞語，除了用字與前人相同，若所包含的詞義大過該詞語的原有詞義，而包含了前人使用該詞語的作品之其他含義，該詞語即視為「語典」，例如杜甫〈詠懷古蹟五首〉之一末二句：「庾信平生最蕭瑟，暮年詩賦動江關」引庾信〈哀江南賦序〉：「將軍一去，大樹飄零。壯士不還，寒風蕭瑟。」寫庾信平生之蕭瑟。〈詠懷古蹟五首〉之二前二句：「搖落深知宋玉悲，風流儒雅亦吾師」。引宋玉〈九辨〉：「悲哉，秋之為氣也，蕭瑟兮草木搖落而變衰。」寫宋玉平生之搖落，而其中「蕭瑟」一詞同時出現在庾信及宋玉的文中，杜甫以「蕭瑟」作為二首詩及二人遭遇相似之連結，蓋庾信因侯景之亂，回到江陵時，曾經居住在宋玉的故宅。杜甫因安史之亂，也曾東飄西蕩，深感於庾信、宋玉生平「蕭瑟」之心境與「搖落」之處境，引用宋玉與庾信的原文作為典故，引用的不只是詞語，還包含原文全段的含義以及庾信、宋玉生平遭遇之事跡，並將二人文中共有的「蕭瑟」詞，做為前後二首詩的連結點，串起二首詩的結構以及庾信漂泊時曾住宋玉故宅的關係，可謂是使用語事混合典的極致，這一類的詞語即列為「語典」。

本研究以《蘇軾詩集》之前人註解為基礎，先將蘇軾詩做詞彙切分，以詞彙為單位標誌典故，如典故涵蓋於一句或二句以上之詩句中，則以典故涵蓋範圍之詩句作為典故標誌之單位，再將初步整理之典故資料庫依典故出處與典故用法分類，以進行本研究。

## 參：蘇軾詩典故的出處

蘇軾詩使用典故，其出處大抵可以分為「以典籍內容為典」、「以個人單篇文章內容為典」、「以俗諺為典」、「以『人+事』為典」、「以己之作爲典」五類，分述如下：

### 一、以典籍內容為典

直接引自某一典籍，引用方式，或引述典籍內容而成為「語典」，或引用典籍所記載的事件而為「事典」，或二者混用而為「語事混合典」。引述典籍為典故佔蘇軾典故出處的最多數，依《蘇軾詩集》各家註解為基礎，初步歸納蘇軾詩中所引用的典籍包含經、史、子、集四部都有，史部多，其次為子部、集部、經部。個別典籍引用頻率最多之前二十五種典籍，依序是《晉書》、《漢書》、《後漢書》、《史記》、《莊子》、《春秋左傳》、《南史》、

《昭明文選》、《新唐書》、《三國志》、《傳燈錄》、《楞嚴經》、《舊唐書》、《維摩經》、《世說新語》、《神仙傳》、《法華經》、《詩經》、《太平廣記》、《禮記》、《列子》、《金剛經》、《西京雜記》、《周禮》、《楚辭》。從這一份統計，除了可以了解蘇軾的讀書方向，還可以從中剖析蘇軾詩之內容、思想取向。《耆舊續聞》有一段記載，記載蘇軾謫居黃州手抄《漢書》而讓來訪的朱司農久候的軼事：「朱司農……偶一日謁至，典謁已通名，而東坡移時不出。欲留，則伺候頗倦；欲去，則業已達姓名。如是者久之，東坡始出，愧謝久候之意，且云：『適了些日課，失於探知。』坐定，他語畢，公請曰：『適來先生所謂日課者何？』對云：『抄《漢書》。』公曰：『以先生天才，開卷一覽，可終身不忘，何用手抄邪？』東坡曰：『不然，某讀《漢書》，至此凡三經手抄矣。初則一段事，抄三字為題；次則兩字；今則一字。』公離席復請曰：『不知先生所抄之書，肯幸教否？』東坡乃命老兵就書几上取一冊至。公視之，皆不解其義。東坡云：『足下試舉題一字。』公如其言，東坡應聲，輒誦數百言，無一字差缺。凡數挑皆然。公降嘆良久曰：『先生真謫仙才也！』」（引自《蘇東坡軼事彙編》）文中未明寫蘇軾手抄的是《漢書》或《後漢書》，但證諸蘇軾詩中用典的頻率可知這一段記載必然不假。

## 二、以個人單篇文章內容為典

蘇軾除了直接引用典籍，還直接引用個人詩文集之單篇文章，引用方式與引用典籍類似，依《蘇軾詩集》各家註解為基礎，初步歸納蘇軾詩中所引用各家單篇文章，引用多寡依序是杜甫、白居易、韓愈、李白、劉禹錫、歐陽修。從這一份資料也可以看出蘇軾詩受各家詩人影響的情形。

## 三、以俗諺為典

蘇軾偶亦引用民俗、諺語、世傳小語為典故，例如：

- (一) 以民俗為典故：〈常潤道中，有懷錢塘，寄述古五首：其二〉：「去年柳絮飛時節，記得金籠放雪衣。」（《蘇軾詩集》，頁 554）這首詩是蘇軾通判杭州期間，到常州、潤州賑災途中所寫，雪衣指鴿子，蘇軾於句尾〈自註〉曰：「杭人以放鴿為太守壽」。
- (二) 以諺語為典故：〈聞子由瘦〉：「從來此腹負將軍」（《蘇軾詩集》，頁 2258）蘇軾於句尾〈自註〉曰：「俗諺云：大將軍食飽捫腹而嘆曰：『我不負汝。』左右曰：『將軍固不負此腹，此腹負將軍，未嘗出少智慮也。』」
- (三) 以世傳小語為典故：〈過於海舶，得邁寄書、酒。作詩，遠和之，皆粲然可觀。子由有書相慶也，因用其韻賦一篇，並寄諸子姪〉：「中夜起舞踏破甕」（《蘇軾詩集》，頁 2305）〈施註〉曰：「世傳小話：有一貧士家，惟一甕，夜則守之以寢。一夕，心自惟念，苟得富貴，當以錢若干營田宅，若干蓄聲妓，而高車大蓋，無不備置，往來於懷，不覺歡適起舞，遂踏破甕。故今俗間指妄想狂計者，謂之甕算。」蘇軾以此小語警惕其子姪，既有趣又見深意。

#### 四、以「人+事」為典

蘇軾喜愛陶淵明，詩句中寫及陶淵明的詩作計有九十六次，引用其人與「事」（喝酒、採菊、種柳、歸隱等）的含義，合為詩中典故，例如：〈劉景文家藏樂天《身心問答三者》，戲書一絕其後〉：「淵明形神自我，樂天身心相物。而今月下三人，他日當成幾佛。」（《蘇軾詩集》，頁 1817）〈廣陵後園題扇子〉：「閑吟繞屋扶疏句，須信淵明是可人」（《蘇軾詩集》，頁 1282）〈和頓教授見寄，用除夜韻〉：「我笑陶淵明，種秫二頃半。婦言既不用，還有責子歎。無絃則無琴，何必勞撫玩。」（《蘇軾詩集》，頁 626）、〈次韻答孫侔〉：「但得低頭拜東野，不辭中路伺淵明。」（《蘇軾詩集》，頁 994）凡此，都是以陶淵明的「人」及「事」合為典故。

#### 五、以己之作爲典

蘇軾偶而還以自己的詩詞當作「語典」，例如：

- （一）〈答陳述古二首：其一〉：「人老簪花卻自羞。」（《蘇軾詩集》，頁 641）引用蘇軾在杭州所寫的〈吉祥寺賞牡丹〉：「人老簪花不自羞，花應羞上老人頭。」（《蘇軾詩集》，頁 330）為典。
- （二）〈獨覺〉：「回首向來蕭瑟處，也無風雨也無晴。」（《蘇軾詩集》，頁 2284）這首詩是蘇軾六十二歲被貶到儋州的第一年所寫的詩，引用他在黃州貶所所寫的〈定風波〉：「回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。」（《東坡詞編年箋證》，頁 332）為典。

### 肆、蘇軾詩典故用法：

#### 一、用典方法

蘇軾詩用典的方法，可以概分為「語典」、「事典」、「語事混合典」三種，分述如下：

##### （一）語典：

語典的用法或直接引用原典文字，或變化原典文字，但取用原典詞義，分述如下：

1. 直接引用原典文字：例如〈次韻秦觀秀才見贈，秦與孫莘老、李公擇甚熟，將入京應舉〉：「誰謂他鄉各異縣」直接引用〈飲馬長城窟行〉：「青青河畔草，緜緜思遠道。……他鄉各異縣，展轉不相見。」（《蘇軾詩集》，頁 828）
2. 引用原典篇章名稱：〈十月二十日，恭聞太皇太后升遐，以軾罪人，不許成服，欲哭則不敢，欲泣則不可，故作挽詞二章：其二〉：「《關雎》、《卷耳》平生事」直接引用《詩經》篇名。（《蘇軾詩集》，頁 1002）
3. 變化原典文字組合，取用原典文字與詞義：〈自徑山回，得呂察推詩，用其韻招之，宿湖上〉：「操舍兩悲慄」（《蘇軾詩集》，頁 351）典出《莊子·天運篇》：「以富爲是者，不能讓祿；以顯爲是者，不能讓名；親權者，不

能與人柄。操之則慄，舍之則悲，而一無所鑿，以闖其所不休者，是天之戮民也。」（《新譯莊子讀本》，頁 183）取用「操之則慄，舍之則悲」變化為「操舍兩悲慄」。

4. 取用原詩情韻，改寫詩句：〈吉祥寺賞牡丹〉：「人老簪花不自羞，花應羞上老人頭。」（《蘇軾詩集》，頁 331）這二句改寫自劉禹錫〈唐郎中宅與諸公同飲酒看牡丹〉詩：「今日花前飲，甘心醉數杯。但愁花有語，不為老人開。」取用原詩情韻，改寫詩句。
5. 取用部分原典文字及原典詞義，變化詩句：〈吉祥寺賞牡丹〉：「十里珠簾半上鉤」（《蘇軾詩集》，頁 331）這二句改寫自杜牧〈贈別二首之一〉：「春風十里揚州路，卷上珠簾總不如。」取用「十里」、「珠簾」、「卷上」等詞彙，改寫詩句，但保留原意。

## （二）事典（人、事）：

事典多數與人脫不了關係，所引用的是指發生在某人身上的某事，詩人引用其事以寄託詩意，事典是典故裡最常被使用的方式，例如：〈陳季常自岐亭見訪，郡中及舊州諸豪爭欲邀致之，戲作陳孟公詩一首〉：「孟公好飲寧論斗，醉後關門防客走。」（《蘇軾詩集》，頁 1057）典出《漢書·遊俠傳·陳遵傳》：「遵耆酒，每大飲，賓客滿堂，輒關門，取客車轄投井中，雖有急，終不得去。」（《新校本漢書》，頁 3710）

## （三）語事混合典

語事混合典使用時的修辭難度比其他二種高，因此使用這種典故技巧的詩人相對比較少，蘇軾卻是個中高手，使用的比例相當多，例如：〈張子野年八十五，尚聞買妾，述古令作詩〉：「江南刺史已無腸」（《蘇軾詩集》，頁 523）據馮應榴〈合註〉所載曰：「劉禹錫罷和州，為主客郎中。李司徒罷鎮，在京慕劉名，邀飲。酒酣，命妙妓歌以送之。劉於席上賦〈贈李司空妓〉詩曰：高髻雲鬟宮樣妝，春風一曲杜韋娘。司空見慣渾閑事，斷盡蘇州刺史腸。」白居易〈山遊示小妓〉：「莫唱楊柳枝，無腸與君斷。」白居易在江南的杭州、蘇州當過刺史，所以這一句詩同時引用了劉禹錫與白居易二人的「語」和「事」，可說極盡用典之妙。

## 二、用典形式

蘇軾及多數詩人於詩作引用典故，多數是某詞彙或某一句用典，蘇軾詩作之中也有整首詩句句用典故者，或一個典故衍生多個詩句，或一個句子融會多個典故等不同的用法，分述如下：

### （一）句句用典

蘇軾〈遊諸佛舍，一日飲醞茶七盞，戲書勤師壁〉詩：「示病維摩元不病，在家靈運已忘家。何須魏帝一丸藥，且盡盧仝七碗茶。」（《蘇軾詩集》，頁 508）這是一首七言絕句詩，四句之中引用四個人的四件事當典故。首句典出《維摩經》：「維摩詰言：從癡有愛，則我病生；以一切眾生病，是故我病；若一切眾生得不病者，則我病滅。」第二句語出《傳燈



錄》：「烏窠禪師曰：『汝若了淨智妙圓體自空寂，即真出家，阿假外相，汝當爲在家菩薩戒施俱修，如謝靈運之流也。』」第三句語出《宋史·樂志》：「魏文《折楊柳行》：西山一何高，高高殊無極。上有兩仙童，不飲亦不食。賜我一丸藥，光耀有五色。服之四五日，身體生羽翼。」第四句語出盧仝《謝孟諫議寄新茶》：「一椀喉吻潤，二椀破孤悶，三椀搜枯腸，惟有文字五千卷；四椀發輕汗，平生不平事，盡向毛孔散；五椀肌骨清；六椀通仙靈；七椀喫不得也，惟覺兩腋習習清風生。」

## (二) 多句用一典

1. 六句一典：〈和蔡景繁海州石室〉詩：「芙蓉仙人舊遊處，蒼藤翠壁初無路。戲將桃核裹黃泥，石間散擲如風雨。坐令空山出錦繡，倚天照海花無數。」（《蘇軾詩集》，頁 1178）這首詩的前六句都是引用石延生前死後的事蹟爲典故。第一句見歐陽修《六一詩話》：「石曼卿自少以詩酒豪放自得，氣貌偉然，詩格奇峭，又工於書，體兼顏、柳，爲世所珍。……曼卿卒後，其故人有見之者，云恍惚如夢中。言我今爲鬼仙也，所主芙蓉城。欲呼故人往遊，不得，憤然騎一素驢，去如飛。」（《宋詩話全編》，頁 218），後五句〈施註〉引《歐陽公詩話》：「石曼卿通判海州，以山嶺高峻，人路不通，了無花卉點綴映照，使人以泥裹核桃爲彈，拋擲於山嶺之上，一二歲間，花發滿山，爛如錦繡。」（《蘇軾詩集》，頁 1178）以石延年事鋪寫爲六句，顯見蘇軾善以典故敷陳的技巧。
2. 四句一典：〈破琴詩，并敘〉：「陋矣房次律，因循墮流俗。懸知董庭蘭，不識無絃曲。」（《蘇軾詩集》，頁 1769）房次律即唐代房琯，典出《舊唐書·房琯傳》：「此時琯爲宰相，略無匪懈之意。但與庶子劉秩、諫議李揖、何忌等高談虛論，說釋氏因果、老子虛無而已。此外，則聽董庭蘭彈琴，大招集琴客筵宴，朝官往往因庭蘭以見琯，自是亦大招納貨賄，姦賊頗甚。顏真卿時爲大夫，彈何忌不孝，琯既黨何忌，遽託以酒醉入朝，貶爲西平郡司馬。憲司又奏彈董庭蘭招納貨賄，琯入朝自訴，上叱出之，因歸私第，不敢關預人事。諫議大夫張鎬上疏，言琯大臣，門客受贓，不宜見累。二年五月，貶爲太子少師，仍以鎬代琯爲宰相。」（《新校本舊唐書》，頁 3322）蘇軾這首〈破琴詩〉藉房琯事諷刺劉摯、賈易、朱光庭等人之作爲，劉摯最後也如同房琯一樣獲罪被貶。
3. 二句一典：〈次韻劉景文見寄〉：「莫因老驥思千里，醉後哀歌缺唾壺。」（《蘇軾詩集》，頁 1797）典出《晉書·王敦傳》：「每酒後輒詠魏武帝樂府歌曰：『老驥伏櫪，志在千里。烈士暮年，壯心不已。』以如意打唾壺爲節，壺邊盡缺。」（《新校本晉書》，頁 2557）

## (三) 一句用多典

蘇軾常將二個以上的典故融入一個詩句裡，而彼此又有詩意上的關連性，例如：

1. 一句二典：〈次韻景仁留別〉：「倒屣髮一握」（《蘇軾詩集》，頁 721）「倒

屣」典出《三國志·魏書·王粲》：「獻帝西遷，粲徙長安，左中郎將蔡邕見而奇之。時邕才學顯著，貴重朝廷，常車騎填巷，賓客盈坐。聞粲在門，倒屣迎之。」（《新校本三國志》，頁 597）「髮一握」典出《史記·魯世家》，周公戒其子伯禽曰：「我於天下亦不賤矣。然我一沐三捉髮，一飯三吐哺，起以待士，猶恐失天下之賢人。子之魯，慎無以國驕人。」（《新校本史記》，頁 1518）。

2. 一句三典：〈張安道樂全堂〉：「步兵飲酒中散琴」（《蘇軾詩集》，頁 642）「步兵飲酒」，步兵指阮籍，典出《晉書·阮籍傳》：「籍本有濟世志，屬魏晉之際，天下多故，名士少有全者，籍由是不與世事，遂酣飲為常。籍聞步兵廚營人善釀，有貯酒三百斛，乃求為步兵校尉。」（《新校本晉書》，頁 1360）、「中散琴」，中散即嵇康，典出嵇康〈與山濤絕交書〉：「今但願守陋巷，教養子孫，時與親舊疏闊，陳說平生，濁酒一盃，彈琴一曲，志願畢矣。」（《昭明文選》，頁 1929）以及庾信〈詠懷〉詩：「步兵未飲酒，中散未彈琴。」一句詩共計引用二個事典，一個語典。

### 三、用典含義

#### （一）直用其義

直用其義應是使用典故最簡單的技巧，例如：〈臨安三絕：錦溪〉：「楚人休笑沐猴冠」（《蘇軾詩集》，頁 490）引用《史記·項羽本紀》：「項王見秦宮皆以燒殘破，又心懷思欲東歸，曰：『富貴不歸故鄉，如衣繡夜行，誰知之者！』說者曰：『人言楚人沐猴而冠耳，果然。』項王聞之，烹說者。」（《新校本史記》，頁 315）

#### （二）多典多轉折

蘇軾使用典故被認為「不易讀」，是因為蘇軾時常將二個以上的典故融合在一個句子裡，取用的詞義又經過轉折，舉例如下：〈和董傳留別〉：「羸繪大布裹生涯，腹有詩書氣自華。厭伴老儒烹瓠葉，強隨舉子踏槐花。囊空不辦尋春馬，眼亂行看擇婿車。得意猶堪誇世俗，詔黃新濕字如鴉。」（《蘇軾詩集》，頁 221）蘇軾這首詩寫於從鳳翔回到長安時，蘇軾在鳳翔時，董傳曾與之相從，有詩名於當時。文獻對董傳的記載很少，從這首詩看來，董傳當時應是貧困的。詩中「囊空不辦尋春馬」句引用孟郊《登科後》詩：「昔日齷齪不足誇，今朝放蕩思無涯。春風得意馬蹄疾，一日看盡長安花。」及《南史·虞玩之傳》：「玩之為少府，猶躡屐造席。高帝取屐親視之，訛黑斜銳，瓚斷以芒接之。問曰：『卿此屐已幾載？』玩之曰：『初釋褐拜征北行佐買之，著已三十年，貧士竟不辦易。』」（《新校本南史》，頁 1178）引用孟郊詩而不直接引用其詩語，而引用其「春風得意馬蹄疾，一日看盡長安花。」之詩意，但轉化為「尋春馬」；引用虞玩之因貧困而舊屐著三十年不辦易的事典，而轉化為「囊空不辦」，引用二個典故融合為一句，語多轉折。

## (三) 出處相同，取義不同：

蘇軾有時引用同一個典故在不同詩作中，但因心境不同，所要表達的詩意不同，所以同一個典故，會因前後文不同，使典故取義也因而不同，例如〈別黃州〉：「病瘡老馬不任鞿，猶向君王得敝幃。」（《蘇軾詩集》，頁 1201）與〈和陶詠三良〉：「我豈犬馬哉，從君求蓋帷。」（《蘇軾詩集》，頁 2184）同樣引用《禮記·檀弓下》：「仲尼之畜狗死，使子貢埋之。曰：『吾聞之也，敝帷不棄，為埋馬也；敝蓋不棄，為埋狗也。』丘也貧，無蓋，於其封也，亦予之席，毋使其首陷焉。路馬死，埋之以帷。」的典故，蘇軾因烏臺詩案於神宗元豐二年被貶黃州，元豐七年獲赦離開黃州時，寫下〈別黃州〉詩，以「病瘡老馬」自居，因獲赦而有「猶向君王得敝幃」的感激，但是後來屢為讒言所害，一再遭貶，謫居惠州時寫〈和陶詠三良〉：「我豈犬馬哉，從君求蓋帷。」心境已從感激轉為悲憤，同一個典故，側重之詞義不同。

## (四) 詞彙相同，出處不同，詞義不同：

蘇軾詩典故難解，還有一個原因是因為蘇軾詩使用典故，有詞彙相同，出處不同，詞義不同的情形，如〈於潛僧綠筠軒〉：「可使食無肉，不可使居無竹。無肉令人瘦，無竹令人俗。人瘦尚可肥，俗士不可醫。旁人笑此言，似高還似癡。若對此君仍大嚼，世間那有揚州鶴。」（《蘇軾詩集》，頁 448）〈夜直秘閣呈王敏甫〉：「共誰交臂論今古，只有閑心對此君。」（《蘇軾詩集》，頁 225）二詩均有「此君」詞，「此君」在詩詞裡通常指「竹子」，典出《晉書·王徽之傳》：「徽之字子猷。……嘗寄居空宅中，便令種竹。或問其故，徽之但嘯詠，指竹曰：『何可一日無此君邪！』」（《新校本晉書》，頁 2103）蘇軾〈於潛僧綠筠軒〉的「此君」指竹子，殆無疑義，但是〈夜直秘閣呈王敏甫〉：「只有閑心對此君」句下有馮、翁二人的註，所註不同。馮應榴註曰：「『此君』用王子猷語。」（《蘇軾詩集》，頁 225），但翁方綱引白居易〈效陶潛體詩十六首（并序）之六〉：「天秋無片雲，地靜無纖塵。團團新晴月，林外生白輪。憶昨陰霖天，連連三四旬。賴逢家醞釀熟，不覺過朝昏。私言雨霽後，可以罷餘尊。及對新月色，不醉亦愁人。床頭殘酒榼，欲盡味彌淳。攜置南檐下，舉酌自殷勤。清光入杯杓，白露生衣巾。乃知陰與晴，安可無此君。我有樂府詩，成來人未聞。今宵醉有興，狂詠驚四鄰。獨賞猶復爾，何況有交親。」認為此處的「此君」指的是酒，二人註解不同。唐宋詩寫「此君」雖然多數是指竹子，但除了唐代白居易用以指酒，宋代秦觀〈送張和叔兼簡魯直〉：「未試霹靂手，低回從此君。……豈無一樽酒，誰與通殷勤。」陸游〈拄杖歌〉：「禪房按膝秋聽雨，野店敲門暮除酒。……老矣更踏千山雲，何可一日無此君？」也都用以指酒。檢視蘇軾詩，有六首詩用「此君」，五首指的是「竹」，只有這一首指的是「酒」。這一首詩之前一句「共誰交臂論今古」典出《九州春秋》：「韓遂、樊稠交臂相加，共語良久。」整首詩雖未言及酒，也未言及竹，但想來蘇軾夜直

秘閣，作詩呈好友，與好友交臂論今古，對的應是酒不是竹，翁方綱的註解是對的，而馮應榴的註解是錯的。

#### 四、用典修辭

##### (一) 對仗工整

蘇軾用典，除了引用典故精當之外，還能兼顧對仗的工整，實為不易，舉例說明如下：

〈次韻和王鞏六首：其五〉：「巧語屢曾遭薏苡，瘦詞聊復託芎藭。子還可責同元亮，妻卻差賢勝敬通。」（《蘇軾詩集》，頁 1130）這是一首七言律詩，中間兩聯需要對仗，蘇軾引用四件事典寄託感慨。

蘇軾這首詩寫於宋神宗元豐五年，也就是他被貶謫到黃州的第四年。王鞏與蘇軾是至交，因受蘇軾烏臺詩案連累而被貶廣南西路賓州，有詩寄蘇軾，蘇軾以此詩和之。「巧語屢曾遭薏苡」引用《後漢書·馬援傳》：「初，援在交阯，常餌薏苡實，用能輕身省慾，以勝瘴氣。南方薏苡實大，援欲以為種，軍還，載之一車。時人以為南土珍怪，權貴皆望之。援時方有寵，故莫以聞。及卒後，有上書譖之者，以為前所載還，皆明珠文犀。」（《新校本後漢書》，頁 846）蘇軾以馬援遭流言譏讒之事寄託自己於守喪期間也曾被謝景溫誣指販賣私鹽之流言所害的往事。「瘦詞聊復託芎藭」引自《春秋左傳·宣公傳十二年》：「冬，楚子伐蕭……蕭潰。……還無社與司馬卯言，號申叔展，叔展曰：有麥麴乎？曰：無。有山鞠窮乎？曰：無。河魚腹疾奈何？曰：目於智井而拯之。若為茅經，哭井則已。明日，蕭潰。申叔視其井，則茅經存焉，號而出之。」（《十三經·春秋左傳》，頁 85）還無社是蕭邑大夫，司馬卯與申叔展是楚國大夫，還無社與申叔展素相識，楚國伐蕭時，二人以麥麴、智井為喻，作為約定相救的暗語，蘇軾藉此比喻王鞏於烏臺詩案相救之事。「子還可責同元亮」，元亮即陶淵明，以「親老家貧，起為州祭酒，不堪吏職，少日自解歸。州召主簿，不就，躬耕自資，遂抱羸疾。復為鎮軍、建威參軍，謂親朋曰：『聊欲絃歌，以為三徑之資可乎？』執事者聞之，以為彭澤令。……素簡貴，不私事上官。郡遣督郵至縣，吏白應束帶見之，潛歎曰：『吾不能為五斗米折腰，拳拳事鄉里小人邪！』義熙二年，解印去縣，乃賦歸去來。」（《新校本宋書》，頁 2287）蘇軾謫居黃州已四年，難免感慨自己「為五斗米折腰」，因此引用陶淵明典故託喻。「妻卻差賢勝敬通」用漢代馮衍的典故，馮衍字敬通，京兆杜陵人，「衍幼有奇才，年九歲，能誦詩，至二十而博通群書。王莽時，諸公多薦舉之者，衍辭不肯仕。」（《新校本後漢書》，頁 962），《新校本梁書·劉峻》載曰：「峻又嘗為自序，其略曰：『余自比馮敬通，而有同之者三，異之者四。何則？敬通雄才冠世，志剛金石；余雖不及之，而節亮慷慨，此一同也。敬通值中興明君，而終不試用；余逢命世英主，亦擯斥當年，此二同也。敬通有忌妻，至於身操井臼；余有悍室，亦令家道輾轉，此三同也。』」（《新校本梁書》，頁 707）蘇軾次韻王鞏詩之後，

曾有〈題和王鞏六詩後〉曰：「僕文章雖不逮馮衍，而慷慨大節乃不愧此翁。衍逢世祖英睿好士，而獨不遇，流離擯逐，與僕相似。而衍妻悍妒甚，僕少此一事，故有『勝敬通』之句。」（《蘇軾文集》，頁 2132）

蘇軾這一首詩，除了以典故寄託自己的心事，豐富詩意，頷聯「巧語／屢曾／遭／惹苴，瘦詞／聊復／託／芎藭。」頸聯「子還／可責／同／元亮，妻卻／差賢／勝／敬通。」上下二句之句法、詞性對仗均極為工整。其餘如〈王中甫哀辭，并敘〉：「已知／毅／豹／爲／均死，未識／荆／凡／定／孰存？」（《蘇軾詩集》，頁 1282）前句典出《莊子·達生篇》，後句典出《莊子·田子方篇》；〈蔡景繁官舍小閣〉：「素琴／濁酒／容／一榻，落霞／孤鶩／供／千里。」（《蘇軾詩集》，頁 1289）前句典出江淹〈恨賦〉，後句典出王勃〈滕王閣序〉；〈次韻王定國南遷回見寄〉：「妄心／不復／九迴腸，至道／終當／三洗髓。」（《蘇軾詩集》，頁 1293）前句典出司馬遷〈答任少卿書〉，後句典出《太平廣記》，都是引用典故於對仗之二聯，能兼顧典故詞義與對仗工整之作品，可見蘇軾於引用典故時，修辭之精當講究。

## （二）使用倒裝句

蘇軾詩使用典故，因格律的限制，使用倒裝句，使詩法更奇妙，詩意更多層，也與其他詩人有了區隔。蘇軾〈和子由柳湖久涸，忽有水，開元寺山茶舊無花，今歲盛開二首：其一〉：「如今勝事無人共，花下壺盧鳥勸提。」（《蘇軾詩集》，頁 336）提壺盧（蘆）是鳥名，又名提壺鳥，也叫提葫，最早出現於《樂府詩集·相和歌辭·對酒》詩：「行行日將夕，荒村古塚無人跡。朦朧荆棘一鳥飛，屢唱提壺沽酒喫。古人不達酒不足，遺恨精靈傳此曲。寄言當代諸少年，平生且盡杯中渌。」（卷第二十七）《漢語大詞典》：「提壺即鸚鵡」（頁 745），但鸚鵡是水鳥，群居澤畔捕魚爲生，應該不是詩人筆下常出現在花叢樹梢勸人喝酒的提壺鳥。

唐宋詩人詩裡常寫及提壺鳥，寫及提壺鳥時幾乎都與「花」、「酒」合寫，如：白居易〈早春聞提壺鳥因題鄰家〉：「厭聽秋猿催下淚，喜聞春鳥勸提壺。誰家紅樹先花發，何處青樓有酒酤。」；杜牧〈對花微疾不飲呈坐中諸公〉：「花前雖病亦提壺，數調持觴興有無。」；晁補之〈梁州令疊韻〉：「清樽滿酌誰爲伴。花下提壺勸。何妨醉臥花底，愁容不上春風面。」；蘇軾詩也三次寫提壺鳥，另二首是：〈攜妓樂游張山人園〉：「提壺勸酒意雖重，杜鵑催歸聲更速。」；〈和陶歸園田居六首其二〉：「提壺豈解飲，好語時見廣。」；「提壺」究竟是什麼鳥，不得而知，詩人以「提壺」、「提壺盧」爲鳥命名，是否以「壺」、「壺盧（葫蘆）」喻酒壺，不得而知。蘇軾寫這首詩時任杭州通判，因見山茶花盛開而寫這首詩，應是感於歐陽修〈啼鳥〉：「獨有花上提葫蘆，勸我沽酒花前傾。」而寫，蘇軾寫「如今勝事無人共，花下壺盧鳥勸提。」所要表達的詩意應是與其他詩人一樣寫花下提壺鳥勸人喝酒，蘇軾將詩句化爲「花下／壺盧／鳥／勸提」，其他

詩人都用「提壺」或「提壺盧」，沒有用「壺盧」者。蘇軾用「壺盧」，而不用「提壺」，「提壺」與「壺盧」平仄相同，所以也不是格律的因素，想來蘇軾是取「壺盧」與可以盛酒的「葫蘆」同音，再則後面接「鳥」，讀者可以知道蘇軾寫的是「提壺盧鳥」，「提」字放在同句句末，一者讀者很容易聯想到前面的「壺盧」即是「提壺盧鳥」，且這種倒裝句法在詩詞裡常見，再者「提」字之前是「鳥」、「勸」二字，「提」字緊接在後變成動詞，更生動的以擬人化的筆法傳遞提壺鳥勸人「提」起「壺盧」喝酒的詩意，較之其他詩作更為靈動，更添逸趣。

### (三) 數字換算

〈趙郎中見和，戲復答之〉：「趙子飲酒如淋灰，一年十萬八千杯」(《蘇軾詩集》，頁 692) 典出李白〈襄陽歌〉：「百年三萬六千日，一日須傾三百杯。」一天三百杯，一年三百六十五天，當飲十萬九千五百杯，在顧及平仄及取整數的考量下，蘇軾化爲「一年十萬八千杯」，可說是不著痕跡。

## 伍、與資訊科技結合對典故研究的影響以及可以延伸的研究

典故恐怕是所有人讀詩的最大困難，歷來很多學者爲詩詞典故做註解，但未必能正確判斷典故的出處，也未必能完整呈現詩人引用典故作詩之原意。當代也有多本詩詞等韻文之典故辭典問世，編撰者嘗試訂出典故之詞彙，標註典故之出處。爲很多人共同引用的典故訂定詞彙，雖然比較容易，但問題在於詩人引用典故時，所使用的詞彙未必相同，以秦東陵侯召平於秦破後因家貧於長安城東種瓜的故事爲例<sup>4</sup>，唐代詩人引用這個典故所使用的詞彙共有如下十四種：東陵侯、東門瓜、東陵瓜、邵平瓜、邵平、邵平園、邵平田、青門瓜、青門故侯、青門隱、賣瓜侯、故侯瓜、故侯、種瓜侯。可見詩人不僅在使用相同典故時詞彙有很多變化，引用典故時的取材（引用之出處）範圍廣泛，取義（取用之詞義）角度也有很多變化，所以要從詩句判斷出處及從典故探索詩作原意，誠非易事。

范寧先生編撰《全唐詩典故辭典》，收錄近萬筆典故詞條，編纂時在每一條典故之下列出「相關典故」（典故出處相同，詩句中所側重的詞義不同，用詞或相同或不同。）、「同義典故」（典故出處相同，詩句中所取的詞義相同，用詞相同。）、「參見典故」（典故出處不同，詩句中所取的詞義相同或相近，用詞不同。）並且逐條舉出典故出處及唐詩例句，解決了一部份辨識典故出處之用詞取義的問題，但是全唐詩四百多萬字，引用典故的詞條當然不只這一萬筆，讀者讀唐詩時，遇到疑似典故的詩句，仍難免會遇到無法從《全唐詩典故辭典》查到典故出處的情形。唐詩之後，全宋詩的數量是全唐詩的十倍，宋代詩人使用典故比唐代更多，

<sup>4</sup> . 語出《新校本史記》，頁 2027：「召平者，故秦東陵侯。秦破，爲布衣，貧，種瓜於長安城東，瓜美，故世俗謂之『東陵瓜』，從召平以爲名也。」

更講究，後人讀宋詩，因典故而引起的困難也相對提高，要編撰全宋詩典故辭典的困難度恐怕比全唐詩高出很多，所以迄今未有全宋詩典故辭典問世，唐宋詩之外，還有宋詞元曲，明清詩詞曲，要一一編撰典故辭典，談何容易。

王文誥、馮應榴輯注，孔凡禮點校的《蘇軾詩集》可說是註解相當完備，但仍難免有錯漏，如〈與參寥師行園中，得黃耳蕈〉：「寒蔬病甲誰能採，落葉空畦半已荒。」（《蘇軾詩集》，頁 904）句下，各家均無註解，「病甲」何意讓人費解，查檢歷代典籍未曾出現這個詞彙，依辭書解釋，「甲」有「植物某些部分的外皮」的含義，語出《易·解》：「雷雨作而百果草木皆甲坼」（《十三經·周易·解》，頁 13），孫星衍〈集釋〉引鄭玄曰：「皮曰甲」。杜甫〈種萵苣〉詩有：「兩旬不甲坼，空惜埋泥滓。」句，張耒〈理東堂隙地自種菜〉詩有：「幽居無一事，隙地自畦蔬。秋雨忽甲坼，青青千萬餘。」，李賀〈南園十三首之四〉詩有：「三十未有二十餘，白日長飢小甲蔬」。「甲蔬」意指菜殼，蘇軾「寒蔬病甲」句，應是「寒病蔬甲」因平仄而倒裝的句子，「蔬甲」即蔬菜的外殼，因寒病而葉落，致使無法收採。

《蘇軾詩集》誤註典故的情形也有，馮應榴在註解蘇軾〈夜直秘閣呈王敏甫〉：「只有閑心對此君」（《蘇軾詩集》，頁 225）將「此君」誤註為典出《晉書·王徽之傳》所指的「竹子」，已如前述；讓馮應榴發出「甚矣，公詩之不易讀也。」感慨的是蘇軾〈章質夫送酒六壺，書至而酒不達，戲作小詩問之〉：「豈意青州六從事」句（見〔註三〕）。蘇軾共有五首詩寫到「青州」，分別是：〈九日次韻王鞏〉：「我醉欲眠君罷休，已教從事到青州。」（《蘇軾詩集》，頁 870）；〈次韻周開祖長官見寄〉：「從今更踏青州麴，薄酒知君笑督郵。」（《蘇軾詩集》，頁 981）；〈次韻趙令鑠惠酒〉：「青州老從事，鬲上非所部。」（《蘇軾詩集》，頁 1395）；〈真一酒，並引〉：「人間真一東坡老，與作青州從事名。」（《蘇軾詩集》，頁 2124）；〈章質夫送酒六壺，書至而酒不達，戲作小詩問之〉：「豈意青州六從事，化為烏有一先生。」（《蘇軾詩集》，頁 2155）；引用《世說新語》：「桓公有主簿善別酒，有酒輒令先嘗。好者謂『青州從事』，惡者謂『平原督郵』。青州有齊郡，平原有鬲縣。『從事』言『到臍』，『督郵』言在『鬲上住』。」（《世說新語·術解》下卷）的故事，除了唐代皮日休、韋莊用過這個典故，蘇軾、歐陽修、蘇轍、黃庭堅、陳師道都用過。<sup>5</sup>《蘇軾詩集》的註解，只有〈施註〉在〈九日次韻王鞏〉加上出處，其餘五處均未加註。蘇軾這五首詩都寫酒，顯然是用「青州從事」的典故，在〈章質夫送酒六壺，書至而酒不達，戲作小詩問之〉詩中，因章質夫送酒六壺，因此蘇軾將「青州從事」的典故化為「青州六從事」，難怪馮應榴要發出「不易讀」之嘆。

詩人寫詩，上窮碧落下黃泉的引用典籍做典故，後人讀詩也必須能通古知

<sup>5</sup> 歐陽修，〈留題南樓二絕（之二）〉：「醉翁到處不曾醒，問向青州作麼生。公退留賓誇酒美，睡餘欹枕看山橫。」歐陽修，〈春晴書事〉：「莫笑青州太守頑，……嘉客但當傾美酒，」蘇轍，〈和青州教授頓起九日見寄〉：「莫思太室杉松外，且醉青州歌舞前。」黃庭堅，〈醇道得蛤蜊復索舜泉舜泉已酌盡官醞不堪不敢送〉：「青州從事難再得，牆底數樽猶未眠。」陳師道，〈九日無酒書呈漕使韓伯修大夫〉：「慚無白水真人分，難置青州從事來。」

今，旁徵博引才能讀懂，「旁徵博引」需要皓首窮經，需仰賴記憶與理解，談何容易？所幸現在拜資訊科技之賜，電腦強大的記憶、搜尋、比對等能力，使得「旁徵博引」變成可能，而且電腦徵引範圍的深廣度及正確度（文字）都勝過人腦千萬倍，但是在電腦只能「辨認字形」，無法「理解字義」的限制之下，藉助電腦做「旁徵博引」的工作也只限於字形的比對，而且即便只是字形的比對，還可能因為詞彙認定的偏差或詞同義不同（如「此君」）而產生錯誤，因此先行對文本做詞彙切分以及初步的詞義標誌，使電腦從辨認字形提升到理解語意，使電腦「旁徵博引」的品質更接近人腦，便可藉助電腦處理典故標誌的問題。

藉助資訊科技建立詩詞典故系統，可行的方式如下：我們既已分析出詩人用典的方式分為「語典」、「事典」、「語事混合典」三種，三種典故之詞彙所含有的元素包含：一、人名（某人之某語、某人之某事），二、書篇名（某人某書、某人某文），三、關鍵詞（相關的詞彙）。如果我們建立一個跨資料庫之詩詞典故辭典系統，建立典故資料時，將欄位做如下設定：以「青門瓜」典故為例

典故	青門瓜		
相關人物	召平＝邵平		
關鍵詞	相關典故	邵平瓜；	
	同義典故	青門故侯；青門隱；	
	參見典故	青門；	
典故出處	典故內容		
《史記》卷五十三《蕭相國世家》	召平者，故秦東陵侯。秦破，為布衣，貧，種瓜於長安城東，瓜美，故世俗謂之「東陵瓜」，從召平以為名也。		
詩詞典故例句			
序號	作者	詩題	詩句
1.	杜甫	投簡成華兩縣諸子	南山豆苗早荒穢，青門瓜地新凍裂。
	權德輿	送張將軍歸東都舊業	白草辭邊騎，青門別故侯。
2.	溫庭筠	贈鄭處士	醉收陶令菊，貧賣邵平瓜。
3.	白居易	新昌新居書事四十韻因	跡慕青門隱，名漸紫禁仙。
		寄元郎中張博士	
……節錄……			

將典故資料依上述所設定之欄位建立之後，即可據以開發詩詞典故系統，檢索欄位包括「典故詞彙」、「相關人物」、「相關出處」、「出處內容」。使用者遇到「可能是典故」的詩句時，便可以選擇適當的欄位，輸入適當的詞彙查詢，每一次的查詢結果所列出的資料，都可以做進一步的擴充查詢，便可以從中查詢到以某人、某事、某典籍、某詞彙作為典故的典故資料。以「青門瓜」為例，「青門瓜」典故的相關人物是「召平＝邵平」，依所設定欄位建立資料之後，當我們讀唐詩時，遇到與「召平＝邵平」相關的詩句如：「杜甫，〈舍弟觀赴藍田取妻子



到江陵喜寄三首之三)：『卜築應同蔣詡徑，爲園須似邵平瓜。』<sup>6</sup>，即可在詩詞典故檢索系統之「相關人物」欄位輸入「召平=邵平」查詢與「召平=邵平」相關的典故，查詢結果如下：

序號	典故	相關人物	典故出處	出處內容	同義典故
1	東陵侯	召平	史記	召平者，故秦東陵侯。秦破，爲布衣，貧，種瓜於長安城東，瓜美，故世俗謂之「東陵瓜」，從召平以爲名也。	東門瓜；東陵瓜；
2	邵平瓜	召平	史記	召平者，故秦東陵侯。秦破，爲布衣，貧，種瓜於長安城東，瓜美，故世俗謂之「東陵瓜」，從召平以爲名也。	邵平；邵平園；邵平田；
3	青門瓜	召平	史記	召平者，故秦東陵侯。秦破，爲布衣，貧，種瓜於長安城東，瓜美，故世俗謂之「東陵瓜」，從召平以爲名也。	青門故侯；青門隱；
4	賣瓜侯	召平	史記	召平者，故秦東陵侯。秦破，爲布衣，貧，種瓜於長安城東，瓜美，故世俗謂之「東陵瓜」，從召平以爲名也。	邵平；邵平園；邵平田；
5	故侯瓜	召平	史記	召平者，故秦東陵侯。秦破，爲布衣，貧，種瓜於長安城東，瓜美，故世俗謂之「東陵瓜」，從召平以爲名也。	故侯；
6	種瓜侯	召平	史記	召平者，故秦東陵侯。秦破，爲布衣，貧，種瓜於長安城東，瓜美，故世俗謂之「東陵瓜」，從召平以爲名也。	邵平；邵平園；邵平田；

利用電腦超連結的功能，將所有人名、書篇名等詞彙設定超連結，即可看到相關詞彙的其他資料，所以點選「青門瓜」，可以看到與「青門瓜」相關的典故資料如上表。同樣的，以「典故出處」之「《史記》」也可以看到所有出自「《史記》」的典故，檢索結果略。

除了可以從典故查詢詩詞例句之外，在程式設計上，可以將所累積的典故詞彙建立典故詞彙資料庫，與詩詞資料庫進行詞彙比對，從詩詞資料庫建立典故自動標誌功能，以【全唐詩網站】所收權德輿〈送張將軍歸東都舊業〉詩爲例，以這首詩選擇「典故標誌」功能，可以比對出「青門別故侯」之「故侯」含有典

<sup>6</sup>. 查詢【全唐詩網站】，含有「邵平=召平」的詩句共有「沈佺期，〈初冬從幸漢故青門應制〉：『蕪沒邵平園』」、「孟浩然，〈南山下與老圃期種瓜〉：『邵平能就我』」等十六首詩，詳見：  
[http://cls.hs.yzu.edu.tw/QTS/BIN/fz\\_next.asp](http://cls.hs.yzu.edu.tw/QTS/BIN/fz_next.asp)。

故，點選「故侯」即可連結「故侯」之典故資料，結果如下（左邊為全唐詩網站介面，右邊為典故標誌之介面）：

The screenshot shows two browser windows. The left window displays the '全唐詩詩文資料' (Full Tang Poetry Texts) website. The right window displays the '詩詞典故' (Poetry and Prose典故) page for the term '故侯'.

**全唐詩詩文資料**

標示國語讀音：不標示 標示國語讀音  
 標示注音符號 標示漢語拼音 標示注音及漢語拼音 標示典故標誌

標示22種漢語方言讀音：漢語方言地理資訊系統

詩名：送張將軍歸東都舊業

詩序：

作者：權德輿

詩文：

功名不復求，舊業向東周。  
 白草辭邊騎，青門別故侯。  
 摧殘寶劍折，羸病綠珠愁。  
 日暮寒風起，猶疑大漢秋。

**詩詞典故**

【[回前一頁](#)】

典故	故侯(點選典故詞彙可以連結全唐詩出處)
相關人物	召平;
相關典故	邵平瓜;
同義典故	故侯瓜;
參見典故	
典故出處	出處內容

1. 《史記》卷五十三《蕭相國世家》

召平者，故秦東陵侯。秦破，為布衣，貧，種瓜於長安城東，瓜美，故世俗謂之「東陵瓜」，從召平以為名也。

詩詞典故例句

序號	作者	詩題	詩詞典故例句
1.	王維	老將行	路旁時實故侯瓜，門前學種先生柳。
2.	戴叔倫	讀康老人論	多識故侯悲宿草，曾看流水沒桑田。
3.	羊士諤	開齋示一二道者	知止慚先覺，歸歎想故侯。
4.	白居易	讀史五首	秦時放列侯，老作鋤瓜士。 近於伊川卜山居，將命者畫圖而至欣然有感謝賦此詩寄書
5.	李德裕		既非逃相地，乃是故侯園。

由上述可知，將典故資料經過描述，並依所設定欄位分析、建立，即可依所建立的典故資料開發典故系統，提供查詢、比對、自動標誌的功能，除了使用的方便性比紙本典故辭典高，還可以從所建立的典故資料庫分析每一位詩人所使用的典故有那些？其相關出處是那些？典故用語構詞的特色是什麼？可進一步作為文學典故研究之用。

## 引用書目

- 〔一〕劉義慶著，《世說新語》，大眾書局，1972年。
- 〔二〕黃師錦鈞註譯，《新譯莊子讀本》，台北：三民書局，1977年。
- 〔三〕嚴中其編注，《蘇軾軼事彙編》，長沙：岳麓書社，1984。
- 〔四〕孔凡禮點校，《蘇軾文集》，北京：中華書局，1986年。
- 〔五〕范之麟、吳庚舜主編主編，《全唐詩典故辭典》，湖北辭書出版社，1989年出版。
- 〔六〕孔凡禮點校，《蘇軾詩集》，北京：中華書局，1996年。
- 〔七〕吳文治主編，《宋詩話全編》，南京：江蘇古籍出版社，1998年出版。

〔八〕薛瑞生箋證，《東坡詞編年箋證》，陝西西安：三秦出版社，1998年。

## 引用網站

- 〔一〕中央研究院，【漢籍電子文獻網站】，網址：  
<http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/ftmsw3>
- 〔二〕羅鳳珠，【網路展書讀網站】，網址：<http://cls.hs.yzu.edu.tw/>
1. 【續資治通鑑長編網站】，網址：  
<http://cls.hs.yzu.edu.tw/Tong/login.htm>
  2. 【以XML(eXtensible Markup Language)可延伸式標注語言建立文章標誌(Content Markup)系統研究－以蘇軾詩詞為範圍網站】，網址：  
<http://cls.hs.yzu.edu.tw/cm/>
  3. 【時空之旅-蘇軾網站】，網址：[http://cls.hs.yzu.edu.tw/su\\_shih/](http://cls.hs.yzu.edu.tw/su_shih/)
  4. 【宋代名家詩網站】，網址：<http://cls.hs.yzu.edu.tw/QSS/HOME.HTM>
  5. 【全唐詩網站】，網址：<http://cls.hs.yzu.edu.tw/QTS/HOME.HTM>
  6. 【詩詞典故網站】，網址：<http://cls.hs.yzu.edu.tw/ORIG/>